

Verwaltungs- und Verordnungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Verordnung

In Betreff der Gebühren der Notare bei öffentlichen Versteigerungen im Interesse der Gemeinden und öffentlichen Anstalten.

(N° 6709. — R. P.)

Luxemburg, den 21. September 1840.

Ein Circular vom 19. Januar 1836 (Mémorial N° 6, S. 74) erwähnt die Bestimmung des Art. 2 des allgemeinen Bedingungsheftes für den Verkauf der Holzschläge, wonach von den Notaren ungestempelte Abschriften von den Verkaufsakten Behufs der Genehmigung vor der Einregistrierung verlangt werden, und wozu durch verfügt wird, daß weder diese Abschriften künftig erforderlich sein, noch die Kosten dafür zugebilligt, vielmehr die Genehmigung auf die Hauptausfertigungen ertheilt werden soll, deren Expeditionskosten in den Notariatsgebühren begriffen werden.

Es ist bemerkt worden, daß die erwähnte Bestimmung vom 19. Januar nicht überall beobachtet wird, daß Notare fortwährend Abschriften liefern und solche in den von ihnen eingeleisteten Kostenrechnungen aufführen.

ORDONNANCE

Relative aux honoraires des notaires, pour les adjudications publiques concernant les communes et les établissements publics.

(N° 6709. — R. P.)

Luxemburg, le 21 septembre 1840.

Une circulaire du 19 janvier 1836, insérée au N° 6, page 74 du Mémorial, rapporte la disposition de l'article 2 du cahier des charges générales, pour la vente des coupes de bois, qui exige des notaires des copies sur papier non timbré, des actes de ces ventes, pour recevoir l'approbation, avant l'enregistrement, et porte que ces copies ne seront plus exigées, ni leur paiement alloué, et que l'approbation sera donnée sur les grosses, dont les frais d'expédition sont compris dans les honoraires des notaires.

On a remarqué que la disposition du 19 janvier n'est pas généralement observée; que des notaires continuent à délivrer des copies et les portent en compte dans les états de frais qu'ils produisent.

(254)

Da nun aber diese Bestimmung nur die Verminderung der auf den Gemeinden lastenden Verkaufskosten zum Zwecke hat, so werden die Herrn Distriktscommissäre und die Gemeinde-Verwaltungen aufgefordert, sich streng an dieselben zu binden.

Uebrigens wird die Einregistrierung dieser Akte gegen die bestimmten Gebühren fortwährend statt haben, und zwar in der durch das Gesetz vom 22. Frimaire des Jahres VII vorgeschriebenen Zeitfrist, gemäß dem Ministerial-Ausschreiben vom 27. Mai 1836, vor der Einhändigung der exekutorischen Ausfertigung.

Die oben genannten Beamten und die Gemeinde-Sekretäre haben immer die Kostenrechnungen in zwei Ausfertigungen, von denen eine auf Stempel sein muß, wenn der Kostenbetrag zehn Franken übersteigt, zu gleicher Zeit mit den Hauptausfertigungen und anderen Original-Akten über den Verkauf oder die Versteigerung einzureichen.

Die Notariatsakte müssen begleitet sein von dem Vertrage, welchen die Gemeindeverwaltungen mit den Notaren instructionsmäßig zu schließen haben, um den Betrag der den Letztern gebührenden Honorare zu bestimmen, deren Maximum nach den bestehenden Verfügungen, auf 24 oder 18 Franken auf den Tag, je nachdem sie innerhalb oder außerhalb ihrer Residenz thätig sind, festgesetzt, nur dann zugebilligt werden kann, wenn die Wichtigkeit der Arbeit hierzu berechtigt.

Endlich haben die Gemeindeverwaltungen sich die Hauptausfertigungen innerhalb zehn Tage nach der vorläufigen Einregistrierung der Akte einhändigen zu lassen, um sie dann unmittelbar an die Distriktscommissäre zu senden. Die letztgenannten Beamten sind beauftragt, alle Akte, welche nicht mit den Kostenrechnungen und den Verträgen begleitet sind, zur Beifügung dieser

La disposition ayant pour but de réduire les frais de ventes qui pèsent sur les communes, MM. les Commissaires de district et les administrations communales sont invités à s'y conformer strictement.

L'enregistrement de ces actes au droit fixe, continuera, du reste, à avoir lieu, dans le délai fixé par la loi du 22 frimaire an VII, conformément à la circulaire ministérielle du 27 mai 1836, avant la délivrance de la grosse.

Les fonctionnaires ci-dessus, ainsi que les secrétaires communaux, feront toujours parvenir les états de frais en double, dont un sur timbre, lorsque le montant de ces états excédera la somme de dix francs, en même temps que les grosses et autres originaux, d'actes de vente ou d'adjudication.

Les actes notariés devront être accompagnés du traité que les administrations communales doivent faire avec les notaires, conformément aux instructions, pour fixer le montant des honoraires de ceux-ci, honoraires dont le maximum fixé par les dispositions existantes à 24 ou 18 francs par jour, suivant qu'ils opèrent dans leur résidence ou dehors, ne peut être consenti que lorsque l'importance du travail l'autorise.

Enfin les administrations communales se feront remettre les grosses, dans les dix jours qui suivront l'enregistrement provisoire des actes, et elles les adresseront immédiatement aux commissaires de district. Ces derniers fonctionnaires sont chargés de renvoyer tous les actes qui ne seraient pas accom-

(255)

Stücke, zurückzuschicken, ehe sie dieselben zur Genehmigung einreichen.

Die Königl.-Großherzogl. Landesregierung,
Für den abwesenden Präsidenten:
Der beauftragte Regierungsrath,
G e l l e.

pagnés d'états de frais et de traités, pour les faire annexer avant de les envoyer à l'approbation.

La Régence du Pays, Royale Grand-Ducale
Pour le Président absent:
Le Conseiller de Régence délégué,
G E L L É.

Bekanntmachung

In Betreff des Besuches der Jahrmärkte zu Longwy.

(N° 4605. — R. P.)

Luxemburg, den 17. September 1840.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß zur Beförderung des Viehhandels im Großherzogthum, und mit Bezugnahme auf die zu Longwy an den im Verordnungsblatte Nr. 20 laufenden Jahres bezeichneten Tagen errichteten Jahrmärkten, S. Maj. der König Großherzog Allernädigst zu beschließen geruht haben, daß alles nach jenen Jahrmärkten ausgeführte Vieh, im Falle dasselbe unverkauft geblieben, beim Wiedereingange von Zollgebühren befreit sein solle.

Die betreffenden Transporte dürfen nur über das Zollamt Pétingen statt haben, wo selbst den Betheiligten über die Behufs der obigen Verfügung zu leistende Bürgschaft und andere zu beachtende Formalitäten, die nöthige Auskunft wird ertheilt werden.

Die Königlich-Großherzogliche Landes-
Regierung,
Für den abwesenden Präsidenten:
Der beauftragte Regierungsrath,
G e l l e.

A V I S

Concernant la fréquentation des Foires de Longwy.

(N° 4605. — R. P.)

Luxembourg, le 17 septembre 1840.

Il est porté par les présentes à la connaissance du public, qu'à l'effet de favoriser le commerce des bestiaux dans le grand-duché, et eu égard à l'établissement des foires à Longwy, aux époques indiquées au Mémorial, n° 20 de la présente année, il a plu à Sa Majesté le Roi Grand-Duc, de décider que les bestiaux qu'on conduirait auxdites foires, seraient affranchis de droits d'entrée au retour, en cas de non vente.

Les transports dont il s'agit, ne pourront avoir lieu que par le bureau de Pétange, où il sera donné connaissance aux intéressés du cautionnement à fournir et des autres formalités à remplir relativement à la disposition susdite.

La Régence du Pays, Royale Grand-
Ducale,
Pour le Président absent:
Le Conseiller de Régence délégué,
G E L L É.

Preis-Courant der Staats-Papiere zu Bestimmung des Erbfolge-Rechts,
in Gemäßheit des 11ten Artikels, Litt. D, des Gesetzes vom 27sten Dezember 1817 und
des 28ten Artikels des Gesetzes vom 31sten May 1824.

Für den Monat September 1840.

NB. Ueberall wo die jährlichen Interessen nicht ausgesetzt sind, sind die rückständigen Interessen in der
Summe mit einbegriffen und dürfen bei der Erbschafts Erklärung nicht erwähnt werden.

PRIX-COURANT DES EFFETS PUBLICS pour régler le droit de succession,
conformément au contenu de l'art. 11, litt. D, de la loi du 27 décembre 1817
et de l'article 28 de la loi du 31 mai 1824.

POUR LE MOIS DE SEPTEMBRE 1840.

NB. Partout où l'intérêt annuel n'est pas indiqué, les intérêts arriérés sont compris dans la
valeur et ne devront par conséquent pas figurer dans la déclaration de la succession.

DÉNOMINATION.	pCts. d'intérêts	VALEUR.	DÉNOMINATION.	pCts. d'intérêts	VALEUR.
PAYS-BAS.					
Dette active	2½	51½ pCt.	Idem > 1829.	5	105 pCt.
Id.	5	99½ —	Idem > 1834.	5	103½ —
Dette différée.		1½ —	HARLEM.		
Billets de chance.	f.	22.25	Obligations	2½	52 pCt.
Id. sortis de 1841		489.00	Idem	3	75 —
— > > 1842		459.00	ROTTERDAM.		
— > > 1843		432.00	Obligations	3	90 pCt.
— > > 1844		406.00	Idem	5	—
— > > 1845		381.00	SCHIEDAM.		
— > > 1846		358.00	Obligations de 1832.	5	100 pCt.
— > > 1847		338.00	MIDDELBOURG.		
— > > 1848		322.00	Obligations, négociées à 3 pCt.	½	13 pCt.
— > > 1849		306.00	Billets de chance.		6½ —
Syndicat d'amortissement.	4½	89½ pCt.	NÉGOCIATIONS PARTICULIÈRES		
Id. >	3½	74¼ —	DES PAYS-BAS.		
Rentes remboursables du domaine (domaine-losrenten), négocia- tion de 100 millions.	5	97½ pCt.	Actions de la banque néerlandaise.	4	149½ pCt.
Id. >	2½	97¾ —	Actions nominales de la société de commerce.	4½	168 —
Obligations de la négociation de 15 millions, 1830	5	—	Idem Idem au porteur.	4½	117 —
Billets du trésor, négoc. de 1834	4	99¾ —	Obligat., idem, négociation de 1835 et 1837.	4½	100½ —
Obligations de la négoc. de 1831.	6	—	Idem de l'entrepôt d'Amsterdam.	4½	101 —
Obligations pour favoriser l'ind. nationale, de f. 250.	2½	—	Id. Chemin de fer d'Arnhem	4½	97½ —
Idem à charge des Indes-Orient.	4	83 pCt.	Id. Lac de Harlem	5	102½ —
Idem idem.	5	96 —	Id. de la société de bienfaisance, chez <i>Flaer</i> et <i>Kol</i>	5½	103 —
AMSTERDAM.			Idem Idem chez les mêmes.	5	98 —
Obligations de la négoc. de 1819.	5	—	Idem idem	4½	89 —

(257)

Idem Id. (prov. mérid.), chez <i>J. van Beeck Vollenhoven</i> 5			Oblig. id. à Lond. (le rbl. à 2 fl.) 5	104 pCt.
Idem du Zuid-Willemsvaart 4 $\frac{1}{2}$	107	—	Actions de Pologne, 1829.	f. 126.00
Idem des domaines cédés de la Frise orientale.	f. 700.00		Idem » » 1835.	— 139.00
Id., <i>Concordiâ res parvae cres-</i> <i>cunt</i> , ch. <i>Ketwich et Voomberg</i> 78		pCt.	AUTRICHE.	
Idem des com- pagnies d'assuranc- ce, chez	} <i>Heemskerket vanden</i> <i>Broeke</i> 360 <i>Spengler et de Waal</i> 204 <i>Ten Sande et Jarman</i> 217 <i>Blancke et Croese</i> 217 <i>Lankhorst et Rave-</i> <i>steyn</i> 148 <i>Zuyderhoff et den</i> <i>Hengst</i> 163 <i>L. Bouman</i> 154 <i>Boelen en Lugt</i> 110 <i>A. van Bosse</i> 100		Obligations de la banque de Vienne, chez <i>Goll et Comp.</i> 5	102 $\frac{1}{2}$ pCt.
			Idem chez les mêmes. 4 $\frac{1}{2}$	96 —
			Idem » » » 4	93 $\frac{1}{4}$ —
			Idem » » » 3 $\frac{1}{2}$	84 —
			Idem chez <i>Hope et Comp.</i> , let- tres G. et O. 4	92 $\frac{1}{2}$ —
			Idem chez <i>Osy et Fils</i> 5	101 $\frac{1}{2}$ —
			Idem chez les mêmes. 4 $\frac{1}{2}$	95 —
			Idem » » » 4	92 $\frac{1}{2}$ —
			Certificats d'obligations originales de Vienne, chez <i>Goll et Comp.</i> 2 $\frac{1}{2}$	61 —
			Obligations négociées en métalli- ques à Vienne. 2 $\frac{1}{2}$	57 —
Idem de la société d'assurance sur la vie, chez <i>Hartsen</i> 4	133	—	Idem idem 1	23 —
ANGLETERRE.			Idem idem 5	104 —
Actions de la société des Indes-or. 245 $\frac{1}{2}$		pCt.	Idem idem 4 $\frac{1}{2}$	96 —
Idem Royal Bank. 166		—	Idem idem 4	94 —
Idem de la société de la mer Méditerranée. 98		—	Idem idem 3	76 —
Annuités idem. 88		—	(le florin de Vienne à 1 fl. 25 cents des Pays-Bas).	
Idem nouvelles. 87 $\frac{1}{2}$		—	Actions de la banque autrichienne priviligée à Vienne. 3	f. 2050.00
Idem réduites. 3 pCt. 89 $\frac{1}{2}$		—	Idem emprunt de 20 millions, de 100 fl. de Vienne	—
Idem consolidées. 3 — 88 $\frac{1}{2}$		—	Idem id. 37 $\frac{1}{2}$ millions, de 250 fl. de Vienne ou 312 fl. 50 cents des Pays-Bas 4	— 470.00
Idem nouvelles. 4 — 99		—	Id. id. 25 millions, de 500 fl. de V.	— 850.00
Idem Idem 3 $\frac{1}{2}$ — 98		—	Id. fl. de Vienne, 250, a° 1839.	— 400.00
Cours de change. f. 11.87 $\frac{1}{2}$			FRANCE.	
RUSSIE.			Inscription au Grand-livre. 5	103 $\frac{1}{2}$ pCt.
Obligations, chez <i>Hope et Comp.</i> 5	104 $\frac{3}{4}$	pCt.	Certificats du id., chez <i>Ketwich</i> et <i>Voombergh c. s.</i> 5	103 $\frac{1}{2}$ —
Id. chez le même de 1828 et 1829. 5	105 $\frac{1}{2}$	—	Inscription au Grand-livre. 3	73 $\frac{1}{2}$ —
Inscription au G ^d -livre (le rouble à 1 florin). 6	69 $\frac{1}{4}$	—	Certificats du idem. 3	73 $\frac{1}{2}$ —
Certificats du Grand-livre, divers bureaux d'administrat. à Am- sterdam (le rouble à 1 florin). 6	70 $\frac{1}{2}$	—	Actions de la banque de France.	f. 1400.00
Inscript. en métalliques (le rou- ble à 2 florins) 6	118	—	Certificats id., chez <i>Buyts, Blan-</i> <i>cke et Kerkhoven et Comp.</i> (le franc à 50 cents).	— 1400.00
Inscription en métalliques, 1831 et 1833 (le rouble à 2 florins). 5	98	—	Certificat du G.-L., émis à Paris. 5	103 $\frac{1}{2}$ pCt.
Certificats id. (le rouble à 2 fl.). 5	98	—	PRUSSE.	
Idem id. administration d'Ham- bourg 1820 (le rouble à 2 fl.). 5	103 $\frac{3}{4}$	—	Obligations négociées à Londres (la livre sterling à f. 11.00). 5	—
Idem id. administration d'Am- sterdam (le rouble à 2 florins). 5	103	—	Idem deuxième emprunt. 5	—
			Obligations, négociat. de 1830 (la	

(258)

livre sterling à f. 12.00). 4	103½ pCt.	ville de Washington, Alexan-	
Idem sur la Silésie.	—	drie et Georgetown, chez D.	
Actions de l'emprunt de 1832.	f. 137.00	<i>Crommelin et Fils</i>	5 103 pCt.
ESPAGNE.			
*Obligation, Londres, a° 1835.	5 21 pCt.	Obligations, négociation du canal	
*Idem dette passive, idem.	6 —	de Morris et de la société de la	
*Idem dette différée, idem.	12 —	banque, chez <i>W. Willinck, Jr.</i>	5 99½ —
*Dette différée, Paris et Lond. id.	6½ —	Certifi. d'obligat. remb. sur terre	
(*les 85 liv. st. à f. 1000 des P.-B.)		labour., du 1 ^{er} janv. 1793, chez	
ITALIE.			
Certificats <i>Monte di Milano</i> , chez		<i>Stadnitski et van Heukelom.</i>	f. 100.00
<i>S. et D. Saportas, c. s.</i> (les		Idem du 1 ^{er} juin 1793	— 75.00
1000 livr. à f. 460 des P.-B.)	5 90 pCt.	Actions. Etat de Louisiane, anno	
ÉTAT DE L'ÉGLISE.			
Obligations négociées à Paris.	5 95 pCt.	1836 et 1837.	5 95½ —
Converties, chez <i>J. van Beeck</i>		Oligat. de la banque à Philadel-	
<i>Vollenhoven, c. s.</i> (la livre à		phie, 1839, chez Rothschild	6 97 —
50 cents).	5 92 —	Id. id. 1839, chez Hope et C°.	5 96 —
NAPLES.			
Certificats de 5 pCt. dette consoli-		MEXIQUE.	
dée, chez <i>Lamaison et Bouwer.</i>	5 93 pCt.	Obligat conv. a° 1837 à Londres.	5 28 pCt.
Idem de 5 pCt. administ. napolit-		Idem différées, anno 1837.	— 7½ —
taine (la livre à 50 cents).	5 95½ —	BRÉSIL.	
Obligations négociées à Londres		Obligations négociées à Londres.	5 78 pCt.
(la livre sterling à f. 12)	5 100 —	COLUMBIA.	
DANEMARCK.			
Obligations sur les barrières, chez		Oblig. nég. à Lond. 1 ^{er} emprunt.	6 13½ pCt.
<i>J. Dull et Fils</i>	4 97 pCt.	Idem idem 2 ^e empr.	6 17 —
Id. sur la couronne, ch. les mêmes	4 97 —	GOUVERNEMENT DE LA GRÈCE.	
Idem sur la banque d'emprunt		Oblig. nég. à Londres, 1 ^{re} levée.	5 12½ pCt.
et de change, chez les mêmes.	4 97 —	Idem idem deuxième levée.	5 13½ —
Idem négociées à Londres (la		(La liv. sterl. pour les emprunts	
livre sterling à f. 12)	3 77 —	de l'Amérique méridionale et	
AMÉRIQUE.			
Obligations, négociations sur les		de la Grèce à f. 12.)	
		PORTUGAL.	
		Obligations, anno 1824	5 68 pCt.
		Idem dona Maria	5 32 —
		Idem 1835	3 21 —
		PÉROU.	
		Obligations négociées à Londres.	6 9 pCt.

Gültig für den Monat September 1840, in Folge
der Autorisation Seiner Majestät.

Haag, den 11. September 1840.

Für den wegen Unpäßlichkeit verhinderten
geheime Rath Seiner Majestät für die
Luxemburger Angelegenheiten,

Der Sekretär, J. H. van Ebbendorp.

Für gleichlautende Abschrift,

Der Sekretär der Landesregierung,

K o c h.

Certifié valable pour le mois de septembre 1840,
en suite de l'autorisation de Sa Majesté.

La Haye, le 11 septembre 1840.

Pour le Conseiller intime de Sa Majesté pour
les affaires du Luxembourg, indisposé,

Le Secrétaire, J. H. VAN EBBENDORP.

Pour copie conforme,

Le Secrétaire de la Régence du Pays,

K o c h.

(259)

Marktpreise der Stadt Luxemburg.

Verzeichniß der Lebensmittel. = NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte. = POIDS ET MESURES.	Mittel-Preis der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von			
		PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de			
		Luxemburg.			
		August 1840.			
		Erste Hälfte.		Zweite Hälfte.	
		fl.	cts.	fl.	cts.
Weizen. Froment	Rasiere. Rasiere.	9	84½	8	83
Mengkorn. Météil	Idem	8	62½	7	33
Korn. Seigle	Idem	6	65.	5	90
Gerste	Idem	6	92	4	99
Orge	Idem	3	46½	3	40
Haber	Idem				
Avoine.	Idem				
Weisse Erbsen. Pois blancs.	Idem				
Weizenmehl. Farine de Froment	Idem				
Kornmehl. Farine de seigle.	Idem				
Früh-Erdäpfel. Pommes de terre d'été	Idem				
Spät-Erdäpfel. Pommes de terre d'hiver.	Idem				
Butter.	Niederländ. Pfund. Livre des Pays-Bas.	2	67	2	76½
Heu.	Die 100 Pfund.	4	81	4	61
Foin.	Les 100 livres				
Stroh	Idem	2	94	2	76
Paille	Idem				
Buchenholz	Korde. Corde.	3	97	3	98
Bois de hêtre	Idem				
Eichenholz.	Idem				
Bois de chêne	Idem				

Luxemburg. — Gedruckt bei J. Lamort.